

**E**

## Campo de aplicación

La válvula mezcladora termostática ofrece un control exacto de la temperatura de mezcla de agua fría y caliente. Se utiliza como elemento regulador central de la temperatura del agua en sistemas de suministro de agua caliente, así como en instalaciones solares y bombas de calor.

## Datos técnicos

|                                       |                     |
|---------------------------------------|---------------------|
| Conexiones:                           | 22 mm               |
| Temperatura de mezcla:                | 35°C - 55°C         |
| Temperatura de entrada agua caliente: | 65°C - 90°C         |
| Temperatura de entrada agua fría:     | 5°C - 30°C          |
| Temperatura-Impostazione di fabbrica: | 43°C                |
| Caudal:                               | 700l/h a ΔP 0,3 bar |
| Posizione di montaggio:               | random              |

## Instalación

1. La instalación de la válvula mezcladora debe correr a cargo únicamente de un taller especializado autorizado.
2. La relación de presión entre agua caliente y agua fría debe estar compensada.
3. Evítense los golpes de presión que podrían provocar las válvulas magnéticas colocadas en la entrada.
4. La válvula mezcladora está equipada con un sistema de sujeción rápido.
5. **Tenga en cuenta la dirección de flujo durante la instalación.**

Las marcas que encontrará en la carcasa indican la conexión correcta:

- H = caliente
- C = fría
- MIX = agua de mezcla

Antes de proceder a la instalación, asegúrese de que las conexiones no están en la posición de "cerrado" (imagen 3).

Introduzca el tubo en la conexión (imagen 1) y, a continuación, gírela en el sentido de las agujas del reloj (imagen 2) hasta que se vea una marca verde (imagen 3).

## Ajuste de la temperatura

1. Ajuste la temperatura girando la llave en el sentido de las agujas del reloj (imagen 4 + 4a) hasta que se haya establecido la temperatura de mezcla deseada.

## Desinstalación

1. Para retirar los tubos de la válvula mezcladora, coloque los dos clips en las ranuras previstas a tal efecto (imagen 5).
2. Apriete los dos clips para aflojar el tubo.

3. Extraiga los tubos y retire los clips (imagen 7).
4. Gire la conexión en el sentido contrario a las agujas del reloj (imagen 8) para aflojar la junta tórica. Este paso es necesario a fin de evitar daños en la junta tórica y garantizar la estanqueidad la próxima vez que se inserten tubos.

## Mantenimiento

1. Esta válvula apenas requiere mantenimiento. Debe revisarse cada 2 años.
2. No limpie las piezas de plástico con sustancias que contengan disolventes.
3. No instale la válvula si el embalaje está muy dañado.

## Garantía

1. Garantía de un año a partir de la fecha de instalación.
2. La duración de la garantía no cubre la instalación de la válvula a cargo del instalador.
3. La garantía cubre todo tipo de defectos de los que sea responsable el fabricante.

**PL**

## Zastosowanie

Termostacyjny zawór mieszający przeznaczony jest do centralnej regulacji temperatury w instalacjach ciepłej wody użytkowej a także w systemach solarnych i z pompami ciepła. Zawór umożliwia precyzyjną kontrolę temperatury wody zmieszanej.

## Parametry techniczne

|                                   |                       |
|-----------------------------------|-----------------------|
| Przyłącza:                        | 22 mm, zacisk         |
| Zakres regulacji wody zmieszanej: | 40°C - 60°C           |
| Temperatura wody ciepłej:         | max. 90°C             |
| Temperatura wody zimnej:          | max. 25°C             |
| Temperatura (nastawa fabryczna):  | 43°C                  |
| Przepływ:                         | 2,9 m³/h a ΔP 0,5 bar |
| Montaż:                           | dowolny               |

## Montaż

1. Zawór powinien być montowany i obsługiwany tylko przez wykwalifikowanych instalatorów.
2. Ciśnienie w rurociągu wody zimnej i ciepłej musi być równe.
3. Nie narażać zaworu na silne uderzenia hydrauliczne, powodowane np. przez szybko zamykające się zawory elektromagnetyczne.

4. Zawór mieszający w komplecie posiada wygodne, łatwe w użyciu złączki zaciskowe.
5. Podczas montażu koniecznie zwrócić uwagę na kierunek przepływu zaznaczony na korpusie zaworu!

Litery na korpusie zaworu oznaczają:

- H - woda gorąca
- C - woda zimna
- MIX - woda zmieszana

Przed przystąpieniem do montażu zaworu upewnij się, że złączka zaciskowa nie znajduje się w pozycji "zamknięta" (rys. 3).

Wsunąć rurę w otwór złączki (rys. 1) a następnie przekręcić nakrętkę złączki o 90° zgodnie z ruchem wskazówek zegara (rys. 2), aż do pojawienia się zielonego wskaźnika (rys. 3).

## Nastawa temperatury

1. Za pomocą pokrętki, ustawić żądaną temperaturę wody zmieszanej (rys. 4 + 4a).

## Demontaż

1. Podczas demontażu zaworu z instalacji umieścić specjalne klipsy w otworach nakrętki złączki (rys. 5).
2. Jednocześnie ścisnąć obydwie klipsy, by odblokować rurę (rys. 6).
3. Wyciągnąć rurę (1) i klipsy (2) (rys. 7).
4. Przekręcić nakrętkę złączki w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 8) by rozprężyć oring. Jest to konieczne, by uniknąć uszkodzenia oringu i pozwoli zapewnić szczelność podczas ponownego instalowania zaworu.

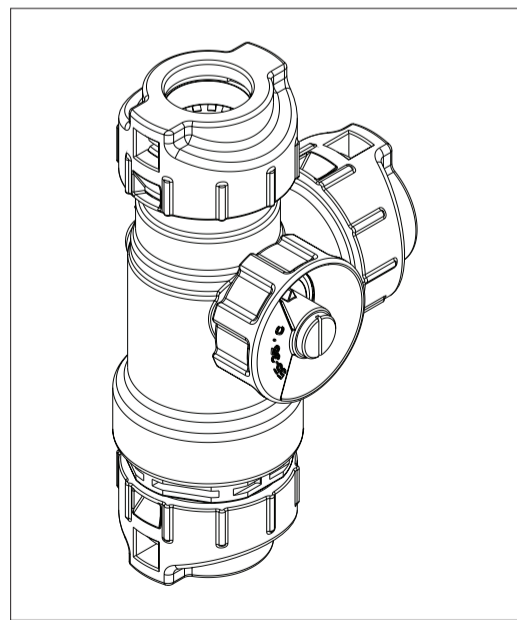
## Obsługa

1. Zawór mieszający należy kontrolować co 2 lata.
2. Do czyszczenia elementów z tworzyw nie stosować detergentów na bazie rozpuszczalników.
3. Jeżeli istnieje podejrzenie, że zawór został mocno uderzony, uszkodzeniu mogły ulec części z tworzywa, nawet jeżeli uszkodzenia nie są widoczne gołym okiem.

**Instalacja i obsługa może być przeprowadzana wyłącznie przez przeszkolony zakład instalacyjny. Nie używać rozpuszczalników do czyszczenia elementów z tworzyw sztucznych. Należy przestrzegać wskazówek serwisowych. Opakowanie służy jako ochrona na czas transportu. W wypadku wyraźnych uszkodzeń opakowania nie należy montować armatury!**



**Instructions And Installation Guidelines**  
**Bedienungsanleitung**  
**Instrucciones de uso**  
**Instrukcja obsługi**



**Thermostatic mixing valve**  
**Thermostatischer Mischer**  
**Válvula mezcladora termostática**  
**Termostatyczny zawór mieszający**

**Anwendungsbereich**

Der thermostatische Mischer bietet eine genaue Steuerung der Mischtemperatur von warmen und kaltem Wasser. Es wird zur zentralen Regelung der Wassertemperatur in Warmwasserer-sorgungsanlagen verwendet, einschließlich Solaranlagen und Wärmepumpen.

**Technische Daten**

Anschlüsse: 22 mm  
 Mischtemperatur: 40 - 60°C  
 Zulauftemperatur Warmwasser: max. 90°C  
 Zulauftemperatur Kaltwasser: max. 25°C  
 Temperatur-Versetzstellung: 43°C  
 Durchflussleistung: 2,9 m³/h bei ΔP 0,5 bar  
 Einbaulage: beliebig

**Einbau**

1. Die Installation des Wassermischers darf nur durch einen autorisierten Fachbetrieb vorgenommen werden.
2. Es müssen ausgeglichene Druckverhältnisse im Warm- und Kaltwasser herrschen.
3. Vermeiden Sie Druckschläge, die durch einseitige Mangelventile verursacht werden können.
4. Der Wassermischer ist mit einem Schnellbefestigungssystem ausgestattet.
5. Beachten Sie während der Installation unbedingt die Flussrichtung!

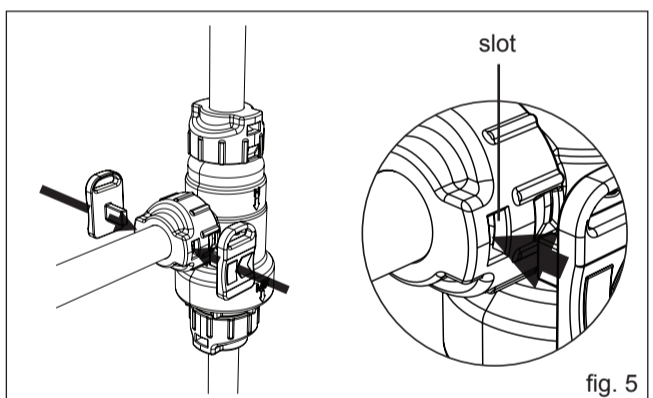
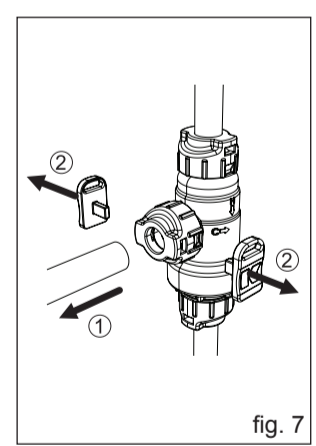
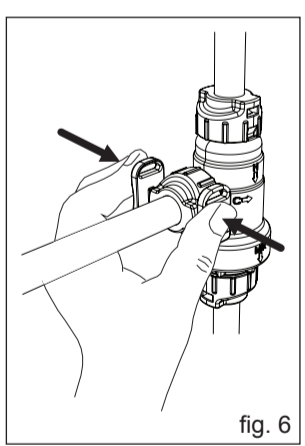
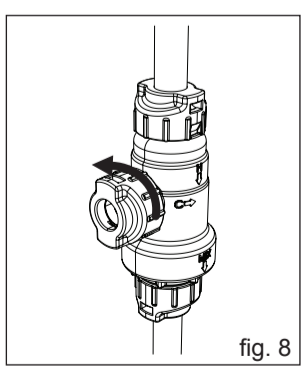
**Kennzeichnungen auf dem Gehäuse weisen auf den richtigen Anschluss hin:**

- H = warm
- C = kalt
- MIX = Mischwasser

Vor der Installation dürfen sich die Steckverbindungen nicht in der "Geschlossen"-Stellung befinden (Bild 3).  
 Führen Sie das Rohr in die Verbindung ein (Bild 1) und drehen Sie die Steckverbindung im Uhrzeigersinn (Bild 2), bis eine grüne Markierung zu sehen ist (Bild 3).

1. Stellen Sie die Temperatur ein, indem Sie den Einstellgriff im Uhrzeigersinn drehen (Bild 4 + 4a), bis die gewünschte Mischtemperatur eingestellt ist.

Hans Sasserath GmbH & Co. KG  
 Tel.: +49 2161 6105-0 Fax: +49 2161 6105-20  
 Mühlenstrasse 62 D-41352 Korschenbroich  
 eMail info@SYR.de www.SYR.de



**Deinstallation**

1. Um die Rohre wieder aus dem Wassermischer zu entfernen, platzieren Sie die beiden Clips in den dafür vorgesehenen Schlitzen (Bild 5).
2. Pressen Sie die beiden Clips zusammen, um das Rohr zu lösen (Bild 6).
3. Ziehen Sie die Rohre heraus und entfernen die Clips (Bild 7).
4. Drehen Sie die Steckverbindung gegen den Uhrzeigersinn (Bild 8), um den O-Ring zu entspannen. Dies ist notwendig, um eine Beschädigung des O-Rings zu vermeiden und Dichtheit zu gewährleisten, wenn wieder Rohre eingesteckt werden.

**Wartung**

1. Die Armatur benötigt nur einen geringen Wartungsaufwand. Der Wassermischer sollte alle 2 Jahre überprüft werden.
2. Reinigen Sie die Kunststoffteile nicht mit lösungsmittelhaltigen Substanzen.
3. Bauen Sie die Armatur bei starker Beschädigung der Verpackung nicht ein.

**Garantie**

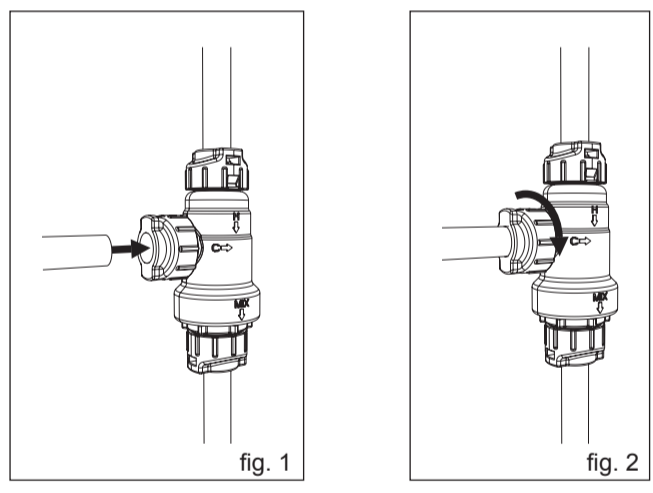
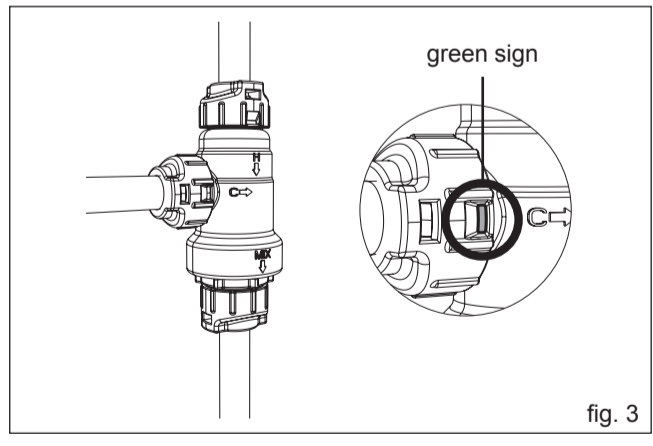
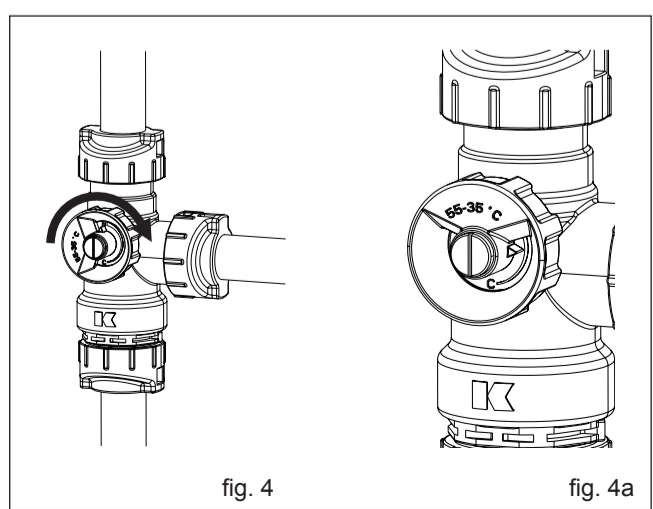
1. Ein Jahr ab dem Installationsdatum.
2. Die Länge der Garantie umfasst nicht die Installation der Armatur durch den Installateur.
3. Die Garantie umfasst jeden Mangel seitens des Herstellers.

**Application**

The thermostatic mixing valve offers accurate temperature control between the cold and hot water supply. The valve is designed to control water temperature for central mixing applications for domestic hot water systems, including solar systems and heat pumps.

**Technical data**

Connections: 22 mm  
 Inlet temperature: 40°C - 60°C  
 Inlet temperature warm water: max. 90°C  
 Inlet temperature cold water: max. 25°C  
 Temp.-Factory set: 43°C  
 Flow rate: 2,9m³/h at ΔP 0,5 bar  
 any mounting position:



**Installation**

1. Only qualified installers are authorised to install and service the mixing valve.
2. There must be balanced pressure on the cold and hot water supply.
3. Avoid strong water hammers, caused for instance by power-stream solenoid valves.
4. The mixing valve is equipped with a special easy to use mounting system.
5. **Importantly observe the direction of flow, when installing the device!**

**Temperature adjusting**

1. Adjust the temperature by turning the adjusting knob clockwise (fig. 4 + 4a) until the designated temperature is reached.
1. To remove the pipe from the mixing valve, place the two clips into the two slots (fig. 5).
2. Compress the clips to release the pipe (fig. 6).
3. Pull out the pipe (1) and the clips (2) (fig. 7).
4. Turn the nut counter-clockwise (fig. 8) to expand the O-ring. This is necessary to avoid damage to the O-ring and to ensure tightness when re-installing the pipes.

**Warranty**

1. One year from date of installation.
2. The warranty period does Not Cover the installation of the valve by the installer.
3. The product warranty covers any manufacturing defects.

**Maintenance**

1. Low maintenance and the valve should be checked every two years.
2. Do not clean synthetic parts with solvent-based detergents.
3. When subjected to hard shocks, the synthetic parts could be damaged, even though this may not be visible.